

5 便利ツール

自治体国際化協会（CLAIR）ホームページに災害時多言語表示シート・多言語災害情報文例集がございます。以下には、主だった文例を一部記載してありますが、より多くの文例がございますので参考にしてください。なお、記載の言語以外の場合は、日本語表記の言い回しをやさしくしましょう。

5-1 発災直後アナウンス文例

日本語：急いで避難してください

英語：Please evacuate quickly

中国語：请紧急撤离／請緊急避難

タイ語：รีบหนีด่วน

ベトナム語：Hãy gấp rút lánh nạn

インドネシア語：Secepatnya mengungsi.

ポルトガル語：Refugie-se rapidamente

韓国語：서둘러 피난해 주세요

日本語：大きな地震が発生しました。

英語：There was a large earthquake.

中国語：大地震发生了。／有大地震。

タイ語：เกิดเหตุแผ่นดินไหวครั้งใหญ่

ベトナム語：Đã xảy ra một trận động đất lớn.

インドネシア語：Terjadi gempa bumi besar.

ポルトガル語：Ocorreu um grande terremoto.

韓国語：큰 지진이 발생했습니다.

日本語：落ち着いて行動しましょう。

英語：We should stay calm and act with reason

中国語：请保持冷静／請冷靜地行動

タイ語：กรุณาอย่าตื่นตระหนก

ベトナム語：Hãy bình tĩnh hành động

インドネシア語：Bersikaplah tenang.

ポルトガル語：Vamos agir com calma

韓国語：침착하게 행동합시다

日本語：ここは安全です。

英語：This site is safe

中国語：这里是安全的／這裡很安全

タイ語：ที่นี่ปลอดภัย

ベトナム語：Nơi đây an toàn

インドネシア語：Tempat ini aman.

ポルトガル語：Aqui é seguro

韓国語：이곳은 안전합니다

日本語：この場でしばらくお待ちください。

英語：Please wait here

中国語：请在此稍事等候／請暫時在此處等候

タイ語：กรุณารอที่นี้สักครู่

ベトナム語：Hãy chờ ở đây một thời gian

インドネシア語：Mohon tunggu di sini untuk sementara waktu.

ポルトガル語：Espere neste local por enquanto

韓国語：이 곳에서 잠시 기다려 주세요

.....

日本語：ここは危険です。

英語：This area/site is dangerous

中国語：这里危险／這裡很危險

タイ語：ที่นี่ไม่ปลอดภัย

ベトナム語：Nơi đây nguy hiểm

インドネシア語：Tempat ini berbahaya.

ポルトガル語：Aqui é perigoso

韓国語：이곳은 위험합니다

.....

日本語：これから安全な場所に移動します。

英語：We will now move to a safe area

中国語：接下来将前往安全地点／接下來要移動到安全的地方

タイ語：เราจะย้ายไปยังที่ที่ปลอดภัย

ベトナム語：Bây giờ sẽ di chuyển đến nơi an toàn

インドネシア語：Kita akan pindah ke tempat yang aman.

ポルトガル語：A partir de agora seguiremos para um lugar seguro

韓国語：여기서부터 안전한 장소로 이동합니다

.....

日本語：注意報／警報：__

英語：Advisory / Warning: _____

中国語：警讯／警報：__／注意預報／警報：__

タイ語：ประกาศเตือน/เตือนภัย: _

ベトナム語：Chú ý / Cảnh báo: _

インドネシア語：Perhatian/peringatan: __

ポルトガル語：Aviso / Alerta: __

韓国語：주의보/경보: __

.....

日本語：倒れてくるもの、落ちてくるものに気をつけてください。

英語：Be aware of things collapsing and/or falling.

中国語：请注意倒塌物或下落物。／請注意不要被倒塌或掉落的物品砸傷。

タイ語：ระวัง ของที่จะล้ม หรือ หล่นลงมาทับ

ベトナム語：Hãy chú ý đến những đồ vật có thể sẽ đổ xuống, rơi xuống.

インドネシア語：Hati-hati tertimpa atau jatuh barang.

ポルトガル語：Tome cuidado com objetos que podem vir a tombar ou cair.

韓国語：넘어지는 것, 떨어지는 것에 주의하십시오.

5-2 安全確認・避難誘導時の告知文例

日本語：危ない

英語：Danger

中国語：危險／危險

タイ語：อันตราย

ベトナム語：Nguy hiểm

インドネシア語：Bahaya

ポルトガル語：Cuidado

韓国語：위험

日本語：情報を確認中です。

英語：We are currently verifying information

中国語：正在确认信息／資訊確認中

タイ語：กำลังตรวจสอบข้อมูล

ベトナム語：Đang kiểm tra thông tin

インドネシア語：Kami sedang memeriksa informasi.

ポルトガル語：As informações estão em verificação

韓国語：정보를 확인하는 중입니다

日本語：禁煙

英語：No Smoking

中国語：禁止吸烟／禁止吸煙

タイ語：ห้ามสูบบุหรี่

ベトナム語：Cấm hút thuốc

インドネシア語：Dilarang merokok

ポルトガル語：Proibido fumar

韓国語：금연

日本語：さわるな

英語：Do Not Touch

中国語：禁止触碰／禁止觸碰

タイ語：ห้ามแตะต้อง

ベトナム語：Đừng sờ!

インドネシア語：Dilarang menyentuh

ポルトガル語：Não toque

韓国語：손대지 말 것

日本語：火気厳禁

英語：The use of fire is strictly prohibited

中国語：严禁烟火／嚴禁煙火

タイ語：ห้ามจุดหรือใช้ไฟเด็ดขาด

ベトナム語：Nghiêm cấm vật có lửa

インドネシア語：Dilarang menggunakan barang yang mudah terbakar

ポルトガル語：Proibido utilizar fogo neste local

韓国語：화기엄금

日本語：貴重品は自分で管理してください。

英語：Do not leave valuables unattended.

中国語：请自行管理贵重物品。／請自行管理貴重物品。

タイ語：อย่าวางสิ่งของมีค่าทิ้งไว้

ベトナム語：Xin hãy tự quản lý đồ quý giá

インドネシア語：Jangan meninggalkan barang berharga anda

ポルトガル語：Tome conta de seus objetos de valor, por si próprio.

韓国語：귀중품은 각자 관리해 주십시오.

日本語：室内では静かにしましょう。

英語：Please keep quiet here.

中国語：在室内要保持安静。／在室内要保持安静。

タイ語：กรุณางดใช้เสียงที่นี่

ベトナム語：Xin giữ im lặng trong phòng

インドネシア語：Harap tenang di dalam ruangan

ポルトガル語：Faça silêncio nas áreas internas dos prédios.

韓国語：실내에서는 조용히 합시다.

日本語：避難の際には、エレベーターは使用しないでください。

英語：When you evacuate, do not use elevators.

中国語：避难时，请不要使用电梯。／避難時請勿使用電梯。

タイ語：ในตอนที่อพยพ กรุณาอย่าใช้ลิฟต์

ベトナム語：Khi chạy thoát hiểm, xin đừng sử dụng thang máy.

インドネシア語：Jangan gunakan lift jika mengungsi.

ポルトガル語：Não use o elevador quando for se refugiar.

韓国語：피난하실 때에는 엘리베이터를 이용하지 마십시오.

日本語：係員の指示に従い冷静に行動してください。

英語：Please follow the instructions of the staff, and act calmly.

中国語：请听从工作人员的指示行动保持冷静。／請遵從工作人員的指示冷靜行事。

タイ語：กรุณาตั้งสติให้มั่นและปฏิบัติตามคำสั่งของเจ้าหน้าที่

ベトナム語：Xin hãy tuân theo chỉ thị của nhân viên phụ trách và hành động một cách bình tĩnh.

インドネシア語：Ambil tindakan dengan tenang dan mengikuti petunjuk petugas.

ポルトガル語：Siga as instruções do encarregado e procure agir com calma.

韓国語：관계자의 지시에 따라 차분하게 행동하여 주십시오.

5-3 外国人対応時の文例

日本語：外国語の情報が**あります**。

英語：Translated information available

中国語：有外文信息／提供外語資訊

タイ語：มีข้อมูลเป็นภาษาต่างประเทศ

ベトナム語：Có thông tin bằng tiếng nước ngoài

インドネシア語：Tersedia informasi dalam bahasa asing.

ポルトガル語：Há informações em língua estrangeira

韓国語：외국어로 안내하는 정보가 있습니다

日本語：通訳が**います**。

英語：Interpreter is available.

中国語：有翻译人员。／有翻譯人員。

タイ語：มีล่ามให้บริการ

ベトナム語：Có thông dịch

インドネシア語：Ada penerjemah

ポルトガル語：Há intérpretes.

韓国語：통역이 있습니다.

日本語：医師が**います**。

英語：Doctor is available.

中国語：有医生。／有醫生。

タイ語：มีแพทย์ให้บริการ

ベトナム語：Có bác sĩ

インドネシア語：Ada dokter

ポルトガル語：Há médicos neste local.

韓国語：의사가 있습니다.

日本語：応急処置が**できます**。

英語：Emergency treatment is available.

中国語：可做紧急救护。／可做警急救護。

タイ語：มีบริการรักษาฉุกเฉิน

ベトナム語：Có thể xử lý cấp cứu

インドネシア語：Dapat perawatan P3K

ポルトガル語：Podem ser efetuados as medidas de emergência.

韓国語：응급처치가 가능합니다.

日本語：(飲料水・食料・毛布) があります。

英語：(Drinking water/ food/ blankets) available .

中国語：有（饮用水・食物・毛毯）／有（飲用水・食物・毛毯）

タイ語：มี [(น้ำดื่ม/อาหาร/ผ้าห่ม)] ให้บริการ

ベトナム語：Có [(nước uống / thực phẩm / chăn mền)]

インドネシア語：Ada [(minuman/makanan/selimut)]

ポルトガル語：Há (água potável/alimentos/cobertores)

韓国語：(음료수·식품·담요)가 있습니다.

日本語：皆さんに食べものを配っています。

英語：Food is distributed here.

中国語：现在为各位分发食物。／現在為各位分發食物。

タイ語：แจกจ่ายอาหารที่นี่

ベトナム語：Có phát thức ăn cho mọi người

インドネシア語：Di sini ada pembagian makanan

ポルトガル語：Estamos distribuindo alimentos para todos.

韓国語：여기에서 여러분께 음식을 나누어 드립니다.

日本語：健康、宗教上食べられないものがある方はお申し出ください。

英語：Please notify us if you have specific health-related or religious dietary requirements.

中国語：因健康或宗教关系有饮食限定的人，请通知负责人。

／因健康或宗教關係有飲食限定的人，請通知負責人。

タイ語：กรุณาแจ้งเจ้าหน้าที่หากท่านมีความต้องการพิเศษ ทางด้านสุขภาพหรือทางศาสนา

ベトナム語：Xin cho biết nếu có món nào quý vị không ăn được vì lý do sức khỏe hay tôn giáo.

インドネシア語：Melapor bila ada pantangan makanan untuk kesehatan dan pantangan makanan untuk agama

ポルトガル語：Por favor avise quando houver algo que não possa comer por motivos de saúde ou religião.

韓国語：건강상 또는 종교상 먹을 수 없는 음식이 있는 분은 말씀해 주십시오.

日本語：この水道は使えません。

英語：This tap is not available.

中国語：此自来水不能使用。／此自來水不能使用。

タイ語：ก๊อกน้ำนี้ใช้งานไม่ได้

ベトナム語：Nước máy này không dùng được

インドネシア語：Saluran air pam ini tidak dapat dipakai

ポルトガル語：A água desta torneira não pode ser utilizada.

韓国語：이 수도는 사용할 수 없습니다.

日本語：この水は飲めません。

英語：This water is not suitable for drinking.

中国語：此处的水不能饮用。／此處的水不能飲用。

タイ語：น้ำดื่มไม่ได้

ベトナム語：Nước này không uống được

インドネシア語：Air ini tidak dapat diminum

ポルトガル語：Esta água não é potável.

韓国語：이 물은 마실 수 없습니다.

日本語：水道は (m) 月 (d) 日に復旧の予定です。

英語：Water service is scheduled to be restored on __(m) / __(d).

中国語：水管道预定于 __(m) 月 __(d) 日恢复。／水管道預定於 __(m) 月 __(d) 日恢復。

タイ語：น้ำจะมีให้ใช้ในวันที่ __(d) __(m)

ベトナム語：Theo dự định __(d) __(m) nước máy sẽ phục hồi

インドネシア語：Saluran air pam dapat dipakai kembali pada __(d) __(m)

ポルトガル語：A data prevista para a restauração da água encanada é o dia __(d) do mês __(m) .

韓国語：수도는 __(m)월 __(d)일에 복구될 예정입니다.

日本語：このトイレは使えません。

英語：This toilet is not available.

中国語：这间厕所不能使用。／這間廁所不能使用。

タイ語：ห้องน้ำใช้งานไม่ได้

ベトナム語：Nhà vệ sinh này không dùng được

インドネシア語：Toilet tidak dapat dipakai

ポルトガル語：Este banheiro não pode ser utilizado.

韓国語：이 화장실은 사용할 수 없습니다.

日本語：風呂は使えません。

英語：The bathroom is not available.

中国語：浴室不能使用。／浴室不能使用。

タイ語：ห้องอาบน้ำใช้ไม่ได้

ベトナム語：Phòng tắm không dùng được

インドネシア語：Kamar mandi tidak dapat dipakai

ポルトガル語：Proibido utilizar deste local para tomar banho.

韓国語：목욕탕은 사용할 수 없습니다.

日本語：ここで携帯電話の充電ができます。

英語：You can charge your cellular phone here.

中国語：可在此做手机充电。／可在此做手機充電。

タイ語：ชาร์จโทรศัพท์มือถือได้ที่นี้

ベトナム語：Có thể sạc điện thoại di động tại đây

インドネシア語：Di sini dapat cas/charger HP

ポルトガル語：É possível recarregar bateria do celular neste local.

韓国語：여기서 휴대폰을 충전할 수 있습니다.

日本語：ここで携帯電話の充電をしないでください。

英語：Please do not charge your cellular phone here.

中国語：请勿在此做手机充电。／請勿在此做手機充電。

タイ語：กรุณายำาจารย์โทรศัพท์มือถือที่นี่

ベトナム語：Xin đừng sạc điện thoại di động tại đây

インドネシア語：Di sini tidak dapat cas/charger H

ポルトガル語：Não recarregue bateria do celular neste local.

韓国語：여기서 휴대폰을 충전하지 마십시오.

日本語：Wi-Fiが使えます。

英語：Wi-Fi available

中国語：提供 Wi-Fi ／可使用 Wi-Fi 上網

タイ語：ใช้ Wi-Fi ได้

ベトナム語：Có thể sử dụng Wi-Fi

インドネシア語：Tersedia Wi-Fi.

ポルトガル語：Wi-Fi disponível

韓国語：Wi-Fi를 사용할 수 있습니다

日本語：インターネットが使用できます。

英語：Internet access is available.

中国語：可以使用因特网。／可以使用因特網。

タイ語：มีบริการเชื่อมต่ออินเทอร์เน็ต

ベトナム語：Có thể dùng được Internet

インドネシア語：Dapat menggunakan internet

ポルトガル語：É possível a utilização da internet.

韓国語：인터넷을 사용할 수 있습니다.

日本語：このコンセントは使えます。

英語：This socket is available.

中国語：此插座可以使用。／此插座可以使用。

タイ語：ใช้ช่องเสียบนี้ได้

ベトナム語：Ổ cắm điện này dùng được

インドネシア語：Stop kontak ini dapat dipakai

ポルトガル語：Esta tomada pode ser utilizada.

韓国語：이 콘센트는 사용할 수 있습니다.

日本語：必要な分だけお持ちください（無料）。

英語：Please take only as much as you need. (Free of charge).

中国語：请只拿必要的分量。（免费）／請只拿必要的分量。（免費）

タイ語：กรุณานำไปเท่าที่ต้องการเท่านั้น (ฟรี)

ベトナム語：Xin chỉ lấy đủ số cần thiết (miễn phí)

インドネシア語：Ambil seperlunya (tidak dikenakan biaya)

ポルトガル語：Leve somente a quantidade necessária (grátis).

韓国語：필요한 만큼만 가져가십시오(무료).

- 日本語**：ラジオニュース ____:____ __MHz(FM) / ____kHz(AM)
英語：Radio news in English at ____:____ __MHz(FM)/____KHz(AM)
中国語：中文的广播新闻于 ____:____ __MHz(FM)/____KHz(AM) 播送
 / 中文的廣播新聞於 ____:____ __MHz(FM)/____KHz(AM) 播送
タイ語：ข่าวภาคภาษาไทยทางวิทยุจะกระจายเสียงในเวลา
 ____:____ น. ทางคลื่น ____ MHz(FM) / ____ KHz(AM)
ベトナム語：Giờ phát thanh bằng các thứ tiếng từ ____:____ __MHz(FM)/ ____KHz(AM)
インドネシア語：Siaran radio dalam bahasa Indonesia pada jam
 ____:____ __MHz(FM) / ____KHz(AM)
ポルトガル語：Notícia de rádio em Português : ____:____ h , ____ MHz(FM) /
 ____ KHz(AM)
韓国語：한국어 라디오 뉴스 ____:____ __MHz(FM)/ ____KHz(AM)

日本語：外国語で診療対応ができる医療機関を検索できます。

- 英語**：You can search for medical institutes which offer treatment in foreign languages.
中国語：可搜索用外语接待诊察的医疗机关。 / 可搜尋提供外語醫療服務的醫療機構。
タイ語：สามารถสืบค้นสถานรักษาพยาบาลที่ให้บริการตรวจรักษาเป็นภาษาต่างประเทศได้
ベトナム語：Có thể tìm kiếm các cơ quan y tế khám chữa và đối ứng bằng tiếng nước ngoài.
インドネシア語：Dapat mencari informasi mengenai organisasi medis yang bisa berkonsultasi dalam bahasa asing.
ポルトガル語：É possível buscar por instituições médicas que atendem em língua estrangeira.
韓国語：외국어 진료 대응이 가능한 의료기관을 검색하실 수 있습니다.

5-4 避難告知文例

- 日本語**：避難準備情報：__
英語：Evacuation preparation information: _____
中国語：撤离准备信息：__ / 避難準備資訊：__
タイ語：ข้อมูลการเตรียมตัวหลบภัย: __
ベトナム語：Thông tin chuẩn bị lánh nạn: __
インドネシア語：Informasi persiapan evakuasi: __
ポルトガル語：Informação de preparo do refúgio: __
韓国語：피난준비 정보: __

- 日本語**：避難勧告：__
英語：Evacuation advisory: _____
中国語：撤离建议：__ / 避難勧告：__
タイ語：คำแนะนำให้หลบภัย: __
ベトナム語：Khuyến cáo lánh nạn: __
インドネシア語：Anjuran evakuasi: __
ポルトガル語：Recomendação de refúgio: __
韓国語：피난권고: __

日本語：避難指示：__

英語：Evacuation order: _____

中国語：撤离指示：__／避難指示：__

タイ語：คำสั่งให้หลบภัย: _

ベトナム語：Chỉ thị lánh nạn: _

インドネシア語：Instruksi evakuasi: __

ポルトガル語：Ordem de refúgio: __

韓国語：피난지시: __

.....

日本語：いちばん近い病院：__

英語：The nearest hospital/medical facility: __

中国語：最近的医院：__／最近的醫院：__

タイ語：สถานพยาบาล/โรงพยาบาลที่ใกล้ที่สุดคือ: _

ベトナム語：Bệnh viện gần nhất: _

インドネシア語：Rumah sakit yang terdekat: __

ポルトガル語：Instituição médica mais próxima: __

韓国語：가장 가까운 병원: __

.....

日本語：この地域の医療救護拠点：__

英語：The Medical Aid Center in this area: __

中国語：此地区的医疗救护站：__／此地區的醫療救護站：__

タイ語：ศูนย์บริการด้านการแพทย์ในบริเวณนี้คือ: _

ベトナム語：Nơi cứu hộ y tế của khu vực này: _

インドネシア語：Pusat pengobatan dan perawatan di daerah ini: __

ポルトガル語：Centro de atendimento de primeiros socorros médicos da área: __

韓国語：이 지역의 의료구호거점: __

.....

日本語：この地域の避難場所：__

英語：The evacuation shelters in this area: __

中国語：此地区的避难场所：__／此地區的避難場所：__

タイ語：ที่หลบภัยในบริเวณนี้คือ: _

ベトナム語：Nơi lánh nạn của khu vực này: _

インドネシア語：Tempat pengungsian di daerah ini: __

ポルトガル語：Locais de refúgio da área: __

韓国語：이 지역의 대피 장소: __

.....

日本語：避難場所では支援物資が配られます。

英語：Relief materials are distributed at the evacuation shelter.

中国語：在避难场所可领到援助物品。／在避難場所可以領到援助物品。

タイ語：รับวัสดุบรรเทาทุกข์ได้ที่สถานที่หลบภัย

ベトナム語：Tại nơi lánh nạn có phát đồ cứu trợ

インドネシア語：Barang bantuan dibagi di tempat pengungsian

ポルトガル語：Os materiais de auxílio estão sendo distribuídos nos locais de refúgio .

韓国語：대피 장소에서는 구호물자가 배급됩니다.

日本語：無料で利用できます。

英語：You can use (this service) free of charge.

中国語：可以免费利用。／可以免費利用。

タイ語：ท่านสามารถใช้ (บริการนี้) ได้ฟรี

ベトナム語：Có thể sử dụng miễn phí

インドネシア語：Dapat menggunakan tanpa dikenakan biaya

ポルトガル語：Utilização gratuita.

韓国語： 무료로 이용할 수 있습니다.

日本語：避難所では寝られます。

英語：You can sleep at the evacuation shelter.

中国語：避难场所内可以睡卧。／避難場所内可以睡卧。

タイ語：ท่านสามารถนอนที่สถานที่หลบภัยได้

ベトナム語：Có thể ngủ tại nơi lánh nạn

インドネシア語：Dapat tidur di tempat pengungsian

ポルトガル語：É possível dormir no local de refúgio.

韓国語： 대피 장소에서 잘 수 있습니다.

日本語：この避難場所は耐震構造です。

英語：This evacuation shelter is an earthquake-resistant construction.

中国語：此避难场所是抗震结构的建筑物。／這個避難場所是耐震結構的建築物。

タイ語：สถานที่หลบภัยแห่งนี้เป็นสิ่งก่อสร้างที่ทนต่อ แผ่นดินไหว

ベトナム語：Nơi lánh nạn này có kiến trúc chịu được động đất

インドネシア語：Tempat pengungsian ini dibangun dengan struktur tahan gempa bumi

ポルトガル語：Este local de refúgio possui estrutura resistente à tremores.

韓国語： 이 대피 장소는 내진구조로 되어 있습니다.

日本語：お祈りできるスペースがあります。

英語：Spaces for prayer are available

中国語：这里设有祈祷区／提供念經祝禱空間

タイ語：มีพื้นที่สำหรับสวดมนต์

ベトナム語：Có không gian để cầu nguyện

インドネシア語：Tersedia tempat untuk beribadah.

ポルトガル語：Há espaço onde é possível orar

韓国語： 기도할 수 있는 공간이 있습니다

5-5 交通機関関係告知文例

日本語：以下の線は動いていません。

英語：The following lines are not in service.

中国語：以下的电车线路不通。／以下的電車路線不通。

タイ語：รถไฟสายต่อไปนี้ไม่เปิดให้บริการ

ベトナム語：Những tuyến đường bên dưới không có hoạt động

インドネシア語：Jalur kereta di bawah ini tidak beroperasi

ポルトガル語：As seguintes linhas não estão funcionando.

韓国語：다음의 노선은 운행하지 않고 있습니다.

日本語：_____ (a) 線動いていないところ：_____ (b) 駅～ _____ (c) 駅

英語：No service between _____ (b) station -
_____ (c) station on the _____ (a) Line

中国語：_____ (a) 線現在不通的部分是从 _____ (b) 站至 _____ (c) 站之间
／ _____ (a) 線現在不通的部分是從 _____ (b) 站至 _____ (c) 站之間

タイ語：รถไฟสาย _ (a) งดให้บริการระหว่างสถานี _ (b) และสถานี _ (c)

ベトナム語：Tuyến _ (a) không hoạt động từ ga _ (b) đến ga _ (c)

インドネシア語：Jalur kereta __ (a) tidak beroperasi.

Dari stasiun __ (b) sampai stasiun __ (c)

ポルトガル語：Local interrompido da linha _____ (a):

Da estação _____ (b) - estação _____ (c)

韓国語：_____ (a) 선 정지 구간 _____ (b) 역 - _____ (c) 역

日本語：_____ (a) 線動いているところ：_____ (b) 駅～ _____ (c) 駅

英語：Service is in operation between _____ (b) station -
_____ (c) station on the _____ (a) Line

中国語：_____ (a) 線現在通行的部分是从 _____ (b) 站至 _____ (c) 站之间
／ _____ (a) 線現在通行的部分是從 _____ (b) 站至 _____ (c) 站之間

タイ語：รถไฟสาย _ (a) ให้บริการระหว่างสถานี _ (b) และสถานี _ (c)

ベトナム語：Tuyến _ (a) hoạt động từ ga _ (b) đến ga _ (c)

インドネシア語：Jalur kereta __ (a) beroperasi.

Dari stasiun __ (b) sampai stasiun __ (c)

ポルトガル語：Local em funcionamento da linha _____ (a):

Da estação _____ (b) - estação _____ (c)

韓国語：_____ (a) 선 운행 구간 _____ (b) 역 - _____ (c) 역

日本語：以下の駅は閉鎖されています。

英語：Stations below are closed.

中国語：以下的车站正被关闭。／以下的車站正被關閉。

タイ語：สถานีต่อไปนี้ปิดบริการ

ベトナム語：Những ga bên dưới đang đóng cửa

インドネシア語：Stasiun di bawah ini ditutup

ポルトガル語：As seguintes estações ferroviárias estão fechadas.

韓国語：다음의 역은 폐쇄중입니다.

日本語：以下の空港は使えます。

英語：Airports below are open.

中国語：以下的机场可使用。／以下的機場可使用。

タイ語：สนามบินต่อไปนี้เปิดบริการ

ベトナム語：Những phi trường bên dưới có hoạt động

インドネシア語：Bandara di bawah ini beroperasi

ポルトガル語：Os seguintes aeroportos estão funcionando.

韓国語：다음의 공항은 이용할 수 있습니다.

日本語：以下の空港は使えません。

英語：Airports below are closed.

中国語：以下的机场不能使用。／以下的機場不能使用。

タイ語：สนามบินต่อไปนี้ปิดบริการ

ベトナム語：Những phi trường bên dưới không hoạt động

インドネシア語：Bandara di bawah ini tidak beroperasi

ポルトガル語：Os seguintes aeroportos não estão funcionando.

韓国語：다음의 공항은 이용할 수 없습니다.

日本語：通行できない道路：__

英語：Closed roads: __

中国語：不能通行的道路：__／不能通行的道路：__

タイ語：ถนนต่อไปนี้ปิด: __

ベトナム語：Đường không lưu thông được: __

インドネシア語：Jalan yang tidak dapat dilalui: __

ポルトガル語：Rodovias interrompidas : __

韓国語：통행할 수 없는 도로: __

日本語：動いていないバスの路線：__

英語：No bus service on routes: __

中国語：停止运行的公共汽车路线：__／停止運行的公共汽車路線：__

タイ語：งดบริการรถประจำทางในเส้นทางต่อไปนี้: __

ベトナム語：Đường xe buýt không hoạt động: __

インドネシア語：Jalur bus yang tidak beroperasi: __

ポルトガル語：Linhas de ônibus interrompidas: __

韓国語：운행하지 않는 버스 노선: __

日本語：バス運行予定：_____行き 時間：__:__

英語：Bus service schedule: To _____ at __: __

中国語：公共汽车运行预定：往 _____ 时间：__:__

／公共汽車運行預定：往 _____ 時間：__:__

タイ語：บริการรถประจำทาง: ไป __ เวลา: __: __

ベトナム語：Xe buýt dự định sẽ chạy: Đi hướng __ lúc __: __

インドネシア語：Bus direncanakan akan beroperasi kembali: jurusan __ jam: __: __

ポルトガル語：Previsão de funcionamento do ônibus:
para _____, Horário: __: __h

韓国語：버스 운행 예정: _____ 행 시간: __: __

5-6 ピクトグラム等

避難経路

緊急避難場所

ここに施設と緊急避難場所や駅等の位置関係を示した地図を貼りましょう

(凡例)

駅



鉄道 / 鉄道駅
Railway / Railway station

緊急避難場所



広域避難場所
Safety evacuation area

出国までの経路情報

出国までの経路の交通情報

訪日外国人旅行者の帰国支援のため、この地域から、出国（空港等）までの交通手段を記載しておきます。発災時は運行状況を記録しておきます。

経路	運行状況 (日 時現在)	メモ
<記入例> 〇〇線 A 駅		〇月〇日 〇時現在
↓	平常運行	
↓		
↓		
↓		
↓		
↓		
↓		
↓		
↓		

ピクトグラムと対応文例集の併用（貼り出し素材例）
 ※自治体国際化協会（CLAIR）にてダウンロード可能

鉄道やバスが運行していないので空港へ行くことは出来ません。



There is no airport access because trains and buses are not in operation.
 電車とバスが停止運行，現在無法前往機場 / 电车和巴士已经停止运行，现在无法前往机场
 ไม่สามารถเดินทางไปยังสนามบินได้เนื่องจากขณะนี้รถไฟและรถเมล์หยุดให้บริการ

飲料水と食料は確保しています。

We have enough drinking water and food in stock.

我們有儲備的水和食物 /
 我们有储备的水和食物
 เรามีอาหารและเครื่องดื่มสำรองไว้

ラジオで外国語の放送をしています。

News in foreign languages are now broadcasted on the radio.

您可以收聽到外語廣播電台 /
 您可以收聽到外語廣播電台
 ขณะนี้มีการประกาศข่าวภาษาต่างประเทศทางวิทยุ

ピクトグラムと対応文例集の併用（お願いポスター例）

お願いポスター

お願い
please / 請求 / 请求 / 부탁말씀
1 日: 揺れが収まった後はドアを開けたままにしてください。
 英: After tremors have stopped, keep the room entrance door open.
 中: 在地震搖晃後，請打開門戶保持通暢 / 在地震搖晃後，請打開門戶保持通暢
 韓: 흔들림이 그치면 도어는 열어서 상태를 열어두어 주십시오.

2 日: 施設内を動き回ったり施設外に出たりしないでください。
 英: Stay inside the building without walking around.
 中: 請留在建築物內，且在建築物內不要四處走動 / 請留在建築物內，且在建築物內不要四處走動
 韓: 시설내를 돌아다니거나 시설밖으로 나가거나 하지 말아 주십시오.

3 日: 喫煙や火気の使用は控えてください。
 英: Stop smoking and using fire.
 中: 請不要吸煙和使用明火 / 請不要吸煙和使用明火
 韓: 흡연이나 화기의 사용은 삼가해 주십시오.

4 日: 火災を発見したら非常ベルを押してください。
 英: Push the emergency bell if you find a fire.
 中: 若發現火災，請立即觸動火災警報鈴 / 若發現火災，請立即觸動火災警報鈴
 韓: 화재를 발견했을 때는 비상벨을 눌러 주십시오.

5 日: 火災を発見したら消火器で消してください。
 英: Use a fire extinguisher to put out any fires that you find.
 中: 若發現火災，請用滅火器撲滅 / 若發現火災，請用滅火器撲滅
 韓: 화재를 발견했을 때는 소화기로 꺼 주십시오.

6 日: 怪傷や火傷をした場合は従業員に申し出てください。
 英: Let staff know immediately if you are injured or burned.
 中: 若受傷或被燒燙傷，請告知工作人員 / 若受傷或被燒燙傷，請告知工作人員
 韓: 부상이나 화상을 입었을 경우는 종업원에 말해 주십시오.

7 日: 必要な情報・わからないこと・不安なことは従業員に訪ねてください。
 英: Do not hesitate to contact us whenever you need information, have any questions or face any problems.
 中: 若有任何或模糊的資訊，疑問或感到不安，請聯繫工作人員 / 若有任何或模糊的資訊，疑問或感到不安，請聯繫工作人員
 韓: 필요한 정보·모르는 것·궁금한 것은 종업원에게 물어 주십시오.



※引用：公益財団法人交通エコロジー・モビリティ財団 標準案内用図記号
 ※本図記号は、誰でも自由に使用することが出来ます。



※標準案内用図記号の組合せ例。
 ※状況によって、ピクトグラムを対応文例集と併用します。
 ※ここに記載した以外のピクトグラムは公益財団法人交通エコロジー・モビリティ財団HPからダウンロードできます。
http://www.ecomo.or.jp/barrierfree/pictogram/picto_top.html

食材の絵文字 / FOODPICT

食べられないものにチェックしてください。
Please check items that you cannot eat.

請在不能吃的食物上打勾。

请在不能吃的食物上打勾。

먹지 못하는 것에 체크를 해 주십시오

Mangyari lamang na lagyan ng check ang hindi nakakaing bagay

Marque o que não pode comer

Vui lòng đánh dấu vào món bạn không thể ăn được.

नखाने चजिमा ठकि चन्हि लगाउनु होस्

Marque los alimentos que no puede consumir

โปรดใส่เครื่องหมายถูกในสิ่งที่ไม่สามารถรับประทานได้

Centang makanan yang tidak bisa dimakan.

Отметьте продукты, которые Вы не можете употреблять в пищу

<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
	うし 牛 Beef		ぶた 豚 Pork		とり 鶏 Chicken		ひつじ 羊 Lamb		さかな 魚 Fish
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	
	かに 蟹 Crab		えび 海老 Shrimp		かい 貝 Shellfish		アルコール 酒 Alcohol		そば 蕎麦 Buckwheat
<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>			
	たまご 卵 Eggs		こむぎ 小麦 Wheat		にゅう 乳 Milk		ピーナッツ 落花生 Peanut		

